

# BROUETTE & POESIE

Spectacle participatif autour de la lecture



## DOSSIER DE PRESENTATION

Création 2017/18

A partir d'une collaboration entre  
Fabienne Martineau (*Conteuse et Médiatrice Littéraire*) et Joël Kérouanton (*Ecrivain*)

Art Vivant / Livres - Nature et Culture(s) - « Permalectures » - Comètes poétiques  
Critique du spectateur - Oeuvre littéraire participative - Dico du spectateur

Oz – COOPERATIVE DES METIERS CULTURELS ET CREATIFS  
2 rue Pilastre 49100 Angers - 02 52 35 05 26  
36-38 avenue de la république 44600 Saint-Nazaire - 02 52 35 05 27  
[www.oz-coop.fr](http://www.oz-coop.fr) - [contact@oz-coop.fr](mailto:contact@oz-coop.fr)  
SARL SCOP à capital variable - RCS Angers 811 138 59

## DISTRIBUTION

---

Brouette est une création bicéphale, co-direction artistique de Fabienne Martineau et Joël Kérouanton

Représentation, jeu, texte, adaptation

Fabienne Martineau

**50 mn Ados/Adultes**



Dispositif participatif et texte de création collaboratif

Joël Kérouanton

Lecture correction : Laurence Vilaine

**1h 30**



## PRODUCTION

---

Oz - Coopérative d'activité et d'emploi pour les métiers culturels et créatifs -

*Oz est une coopérative à dimension régionale soutenue par la région Pays de Loire, la métropole d'Angers, la ville de Nantes, et la Carenne St Nazaire.*

## SOUTIEN LOGISTIQUE

---

Tout au long de la création, Brouette & Poésie a bénéficié du soutien logistique (prêt de salle et autre) de : Théâtre de la Ruche (Nantes), Maison de quartier des Confluences (Nantes), Centre d'Initiative Local de Saint-Nazaire, Maison de l'association À Vrai Dire (La Roche sur Yon), Librairie l'embarcadère (Saint-Nazaire), Jean-Luc Dumont pour les supports fer/bois (La Roche sur Yon)

## QUI SOMMES-NOUS ?

---

Polyglotte conteuse, **Fabienne Martineau** joue des textes lors de ses *Balades enchantées* en forêt. Médiatrice littéraire, elle invite des auteurs et le public à se rencontrer en *ateliers d'écriture*, au pôle littérature de la scène nationale du Grand R à la Roche sur Yon et ailleurs. Elle articule également une *écopoétique* par l'écriture de textes inscrits dans le paysage.

Ecrivain, **Joël Kérouanton** propose des rencontres, lectures et conférences autour de l'actualité de ses publications (essai, fiction, poésie, œuvre numérique). Il est également directeur artistique d'œuvres littéraires participatives sur la relation du public au livre et au spectacle vivant. (le *Dico du Spectateur*, la *Fête de la critique*, le *Livre imaginaire*, la *Maison des écrivains turbulents*).

---

## SYNOPSIS

---

Par un procédé de médiation autour du livre et de la lecture aujourd'hui, Fabienne et Joël souhaitent mettre en vis-à-vis le regard des lecteurs et des professionnels du livre.

Autour d'une forme artistique sur le lien auteur-lecteur joué par Fabienne Martineau, encadré d'un dispositif participatif en interaction avec le Dico du spectateur, les spectateurs-lecteurs seront invités à échanger sur le livre et ses enjeux.

Brouette & Poésie construit des passerelles entre des mondes ; Culture(s) et Nature, XXe et XXIème, langues d'ici et d'ailleurs, rural et urbain, peinture et littérature, lecture et permaculture, artistes et Société...

**Représentation :** A partir de son matériau autobiographique, Fabienne Martineau articule, questionne, partage, les lectures classiques et contemporaines et la place de la culture en général. Elle sème ses comètes poétiques dans le public, comme un fertilisant du terreau humain. S'ouvrent alors de nouvelles voix d'échanges dans cette forêt plurielle de langues. D'où est-ce qu'on lit ?  
(*extrait du texte spectacle en annexe*)



**Dispositif participatif :** Cette action propose de venir recueillir les impressions du public à la suite de la représentation. Par petits groupes conviviaux et dans une ambiance décomplexée, l'opportunité est offerte d'échanger sur les impressions suscitées par le spectacle. Cette démarche a pour ambition de créer un espace de discussion entre participants et de favoriser l'échange sur les enjeux de la lecture publique aujourd'hui.

L'expérience donne lieu à une création littéraire numérique alimentant Le Dico du spectateur.

**Restitution orale autour d'un verre**



## MODALITES

---

### Deux formats sont proposés

#### “Brouette à une roue” avec la représentation :

Spectacle de Fabienne Martineau + une mise à disposition d’outils de communication facilitant l’échange après la représentation.



“**Brouette à deux roues**” avec la représentation de Fabienne Martineau + dispositif participatif sous la direction artistique de Joël Kérouanton. Ce dispositif participatif recueille les impressions des lecteurs à la suite de la représentation. L’équipe d’accueil co-construit avec les intervenants la forme et les modalités de la mise en partage des données collectées. La collecte d’impression de spectateurs lors des représentations de Brouette & Poésie est « mise en récit » et donne lieu à un livret visible sur un espace numérique et imprimable. Les participants et partenaires peuvent ainsi diffuser et valoriser le travail effectué.



## TARIFS

**Brouette à une roue** : 710 H.T (TVA à 5,5%)

**Brouette à deux roues** : 710 + 710 H.T (TVA à 5,5%)

Les frais de déplacements en plus

Droits d’auteurs lus durant le spectacle à charge de la structure

**Commande de texte** mettant en récit l’expérience collective de spectateurs : 600 H.T (charge : 10,5%).

La commande donne lieu à un livret visible sur un espace numérique et imprimable.

---

## LA DEMARCHE

---

Fabienne Martineau et Joël Kérouanton sont deux entrepreneurs de Oz, coopérative à dimension régionale des métiers culturels et créatifs. Ils se sont rencontrés autour de la littérature contemporaine et des enjeux de la lecture et de la culture en général.

**Joël** - Comme la plupart des œuvres participatives que je crée, Brouette & Poésie est une œuvre qui met en vis-à-vis des lecteurs et des spectateurs d'horizon éloignés. Cette expérience collective interroge, en co-construction avec un partenaire, la relation des lecteurs ou des spectateurs avec l'art. L'ambition est de favoriser l'expression de subjectivités multiples et l'émergence de l'inattendu. Le résultat de cette expérience est présenté en imprimé, parfois sur écran ou lors d'ouvertures publiques.

**Fabienne** - « Redistribuer ce que l'on m'a offert de façon inattendue depuis 12 ans : cette richesse de rencontres d'auteurs au pôle littérature de la scène nationale le Grand R. Mettre en contact ces écritures, belles, innovantes, pertinentes dans une relation vivante, accessible. Dans l'esprit de l'éducation populaire, par où je suis passée, transmettre des outils qui donnent le pouvoir de créer, d'agrandir et renouveler ses connaissances.

Jouer de l'inconfort de ne pas se sentir « *de ce monde-là* » à cause de ses origines, rurales et autres... Dépasser ses à-priori culturels, oser dire l'embarras de ne pas comprendre (*tout de suite*) ce que l'on lit... Traduire la nouveauté, ouvrir des chemins, poser des balises pour inviter à poursuivre de manière autonome.

La médiatrice littéraire et comédienne conteuse s'assemblent dans ce dispositif, pour favoriser les contextes à faire émerger la créativité de chacun en conversation avec la créativité des artistes/auteurs, des autres participants, et de la vie. »



« ...mais quand cesseront ces courses folles  
à vouloir tout saisir... »

Albane Gellé poétesse



« ... moi, diantre, sans m'excuser,  
j'ai besoin de temps pour être intelligente. »

## EXTRAITS du SPECTACLE

---

« *Soms horen we de landchap net zo veel als wij het zien ! Sometimes we hear de landschap much better than we can see it ! Parfois on entend le paysage autant qu'on ne le voit !* »

...

"*La main à la charrue vaut la main à l'écriture*" disait mon arrière-grand père Florimond, s'appropriant la citation d'Arthur Rimbaud "*La plume vaut la main à la charrue.*"

...

« *Parce que c'est écrit nulle part. C'est toi qui dois l'écrire. ... il n'y a pas de modèle... tu peux pas te tromper... parce que c'est toi qui fait l'histoire... qui la fait avec rien... tu inventes ce que tu veux... tu est libre... tu es libre de raconter l'histoire que tu veux de faire n'importe quoi... il n'y a personne jamais qui te notera. C'est pas compliqué quand même personne, jamais ? Jamais personne. Personne. Jamais. ...* »

Quasi una fantasia - Marc Cholodenko

Ouah, ça me parle drôlement... C'est drôle, c'est comme ça que je l'ai vécu ... enfin, j'veux dire que le mec qu'à écrit ça, heu, pardon, l'auteur Marc Cholodenko, il a trouvé les mots pour dire ce que ... j'savais même pas qu'ça pouvait se dire... c'est en le lisant que je me rends compte que ça dit ce que j'ai vécu et que je savais pas que je l'avais vraiment vécu avant de l'avoir lu... Enfin c'est les mots qu'on fait miroir, vous comprenez ? C'est cool, maintenant j'peux vous dire que c'est vrai, c'est possible disons !

D'oser expérimenter à partir de rien, enfin à partir de soi, d'aller explorer les zones vides, découvrir qu'il y a des ressources qui sommeillent dans les angles morts..."

...

"Parce que j'sais pas si vous avez remarqué vous, mais le monde... il change drôlement vite non ? Va falloir être créatif ! Va falloir être inventif, Olà un gros chantier qui nous attend là !

ARTICUL' ! La berouette là, elle est pas faite pour rester à rien faire, elle doit.. Tit ! Tit ! Tit ! Le chantier le va pas s'faire to seul ! (Tours de Brouette)

Olà do patrimoine à collecter, des histoires à mettre en valeur, du langage à rénover, de la nouveauté à faire surgir, des livres à lire, beaucoup de livres à lire, des à-priori à débroussailler, de la beauté à cultiver, de l'ailleurs à découvrir, de la poésie à cueillir, des ateliers à préparer, de l'enthousiasme à transmettre, des questions à poser... "

...

"Comment il est notre temps ?

(Langage corporel, dépôt des cailloux en forme de spirale, point d'interrogation...)

Deze de tijd is de eerste keer, de eerste keer dat steeds terug keert, en dat niet voorbij gaat.

This time is the first time, the first time that which constantly repeat itself without passing.

Ce temps est celui de la première fois, première fois qui, se répétant sans cesse, ne passe pas. »

1 - « *N'apprends qu'avec réserve. Toute une vie ne suffit pas pour désapprendre ce que naïf, soumis, tu t'es laissé mettre dans la tête - innocent !- sans songer aux conséquences.* » Henri Michaux

Apprendre - désapprendre ?!

Moi on m'a tjrs dit qu'apprendre c'était bien d'être cultivé.

Oui, mais cultivé de quoi ?

C'est embarrassant...

2- "*Embarras :je ne cherche pas à reproduire - je laisse aller sur ma feuille le crayon sans savoir, sous vouloir rien savoir, je peins comme j'écris, pour découvrir, pour me découvrir.*" Henri Michaux

Ne pas savoir où on va ?!! Angoisse... non mais c'est hautememnt anxiogène, je le vois tous les jours dans les ateliers d'écriture...

3- "*Avec tes défauts pas de hâte, qu'irais-tu mettre à la place ?*" Henri Michaux

Pfff... ça relâche la pression hein. Hop ! sous le caillou.

« *Tout est là, il suffit de s'y mettre* » qu'y disait, enfin que je lisais. Oui je précise, Henri Michaux est un auteur mort depuis 33 ans, moi j'l'ai découvert y'a 15 ans, C'est l'avantage de l'écriture - si on l'a loupé à l'époque, on peut toujours le rencontrer plus tard !

« *Les livres, c'est fait pour se jeter dans les vagues, plonger, nager, crawler. Pas pour rester au bord.* »

Claudine Galea, Le Corps plein d'un rêve

## EXTRAITS DU DICO DU SPECTATEUR / BROUETTE

---

<http://ledicoduspectateur.net/labos/brouette/maison-a-trempolino>

« La lecture renvoie à notre propre histoire. J'ai aimé l'ancrage rural, le grand-père, la brouette. Sans doute parce que ça fait écho à une page de mon passé, à mon intimité. La littérature, ce n'est pas qu'une affaire d'intellos citadins, filles ou fils de cultureux. C'est une affaire de perception, de sensibilité, d'émotion. C'est une traversée du temps. Et ça touche tout le monde. »

« - Au fait, c'est quoi l'intention de Brouette ?

- Transmettre une expérience de rencontre avec la littérature - y a pas de recette, y a que des exemples. Montrer comment les livres qu'on rencontre nous « travaillent ». Dire ça, comment ça travaille.  
- Brouette, c'est une forme artistique qui met sur le même plan ce qui se joue sur la scène et ce qui se joue dans la salle. C'est faire se rencontrer les deux. »



« Il y a le temps de la comédienne, il y a le temps du spectateur, et il y a le temps où les spectateurs fabriquent ensemble. Où on va vers un "dire" qui est le nôtre. On fait « communauté d'intelligence ». Un "nous" qui n'est pas fermé. Un "nous ouvert" ».

<http://ledicoduspectateur.net/labos/brouette/maison-de-quartier-la-liberte>

« On a fait le parallèle entre la permaculture et les livres, parce que la comédienne de Brouette a jeté Madame Bovary aux ordures. Madame Bovary a alimenté la réflexion de la comédienne, sur qui elle est, sur comment elle se voit, sur ses goûts. La comédienne pourrait (presque) remercier Gustave Flaubert. »

« La lecture, c'est comme la permaculture, parce qu'elle tisse des liens de façon naturelle entre les livres qu'on lit, peu importe lesquels, et elle nous permet de grandir à partir du terreau que constituent tous ces livres. »

« Parfois, quand on ouvre un livre, on a l'impression que l'auteur nous a donné rendez-vous, qu'il nous prend par la main. Mais parfois, c'est à nous d'aller vers l'auteur, sans qu'il vienne nous chercher. Et ça, ce n'est pas évident. »



«

Lorsqu'ils évoquent leur écriture, les auteurs disent souvent : "j'ai trois livres en chantier". Lorsqu'ils évoquent leur lecture, les lecteurs disent aussi : "j'ai trois livres en chantier". On peut avoir plusieurs livres en cours, mais souvent un seul est élu. Comment l'expliquer ? "Parce qu'il m'a parlé de ma propre histoire" a témoigné un spectateur de Brouette. Il a donné l'exemple de ce récit où les enfants peuvent continuer de grandir avec leurs parents, même quand ces derniers ont un certain âge. »

---

# RETOURS

---

## Adaptation de Brouette & Poésie à l'exposition "De la plume au pinceau" - déc 2018

*Marion LEFEBVRE - Responsable de la Vendéthèque de La Châtaigneraie et son équipe*



**Pôle Territoires et Collectivités - Direction des Bibliothèques** Tél : 02.51.52.56.56

" - Poétique, décomplexé et introspectif. La nature est une porte d'entrée pour parler de la littérature et saisir certaines personnes.

- L'approche de l'art au travers de ce spectacle fait sauter de nombreux verrous et désacralise certaines œuvres ce qui donne envie aux néophytes d'en découvrir davantage.

- Très belle comparaison entre les arts et la nature: ludique, drôle et intelligent. Echange intéressant avec le public à la fin pour avoir leur ressenti. »

## Liens vers témoignages des participants à Maison de Quartier La Liberté la Roche sur Yon - févr 2018

[https://m.youtube.com/results?search\\_query=joel+kérouanton+oz](https://m.youtube.com/results?search_query=joel+kérouanton+oz)

A partir de la 4ème vidéo



# LISTE des AUTEURS

---

Extraits ou citations lus soit par la comédienne durant le spectacle soit par le public avec les "comètes poétiques ou semis de poésie"

Lewis Carroll " Alice aux pays des merveilles "

Arthur Rimbaud

Léonora Miano " Habiter la frontière "

Piet Mondrian

Victor Hugo " citation de l'arbre "

Marc Cholodenko " Quasi una fantasia "

Maëlys de Kerangal « A ce stade de la nuit »

Edouard Glissant " Une poétique active "

Henri Michaux " Poteaux d'angle "

Albane Gellé " Bougé(e) "

Balzac " Le chef d'oeuvre inconnu "

Christian Garcin " La jubilation des hasards "

Gustave Flaubert " Mme Bovary "

Claudine Galea " Le corps plein d'un rêve "

Daniel Pennac " Le roman "

Arno Bertina " Anima Motrix "

Nina Yargekov " Double nationalité "

Marcel Proust " A la recherche du temps perdu "

James Noël " Kana Sutra "

Albert Camus " L'exil et le royaume "

Alice de Poncheville " Le don d'Adèle "

Valère Novarina " La 4ème personne du singulier "

Anne Savelli « Oloé »

Jacques Gamblin « Je parle à un homme qui ne tient pas en place »

Mathias Enard " Boussole "

... et de nombreux autres livres dans la Brouette.

---

## CONTACTS

---

**Fabienne Martineau** - La Roche sur Yon (85)

06.79.47.18.51

[fabienne.balade@hotmail.fr](mailto:fabienne.balade@hotmail.fr)

[www.fabienne-martineau.fr](http://www.fabienne-martineau.fr) (en cours d'actualisation)

facebook : Cie Aliore Fabienne Martineau



**Joël Kérouanton** - St Nazaire (44)

06.87.08.89.36

[infos@joelkerouanton.fr](mailto:infos@joelkerouanton.fr)

[www.joelkerouanton.fr](http://www.joelkerouanton.fr)



Oz – COOPERATIVE DES METIERS CULTURELS ET CREATIFS

2 rue Pilastre 49100 Angers - 02 52 35 05 26

36-38 avenue de la république 44600 Saint-Nazaire - 02 52 35 05 27

[www.oz-coop.fr](http://www.oz-coop.fr) - [contact@oz-coop.fr](mailto:contact@oz-coop.fr)

SARL SCOP à capital variable - RCS Angers 811 138 59

